

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 17 décembre 2007
Monday, December 17, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu, directeur général-trésorier/Chief Administrative Officer-Treasurer

Christine Groulx, greffière/Clerk

Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques
par intérim/Acting Director of Technical Services

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner

Gérald Campbell, surintendant - gestion des infrastructures - Services techniques /
Superintendent - Infrastructure Management - Technical Services

1. Prière et ouverture de la réunion Prayer and opening of the meeting

Le conseiller Gilles Tessier récite la prière
d'ouverture.

Councillor Gilles Tessier recites the opening
prayer.

R-1036-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

R-1036-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit
déclarée ouverte.

Be it resolved that this regular meeting be
declared opened.

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-1037-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
avec l'ajout de l'article suivant:

13. Vœux de Noël

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-1037-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the agenda be adopted after
the addition of the following item:

13. Season's Greetings

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit
d'intérêts à l'article 7.4.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest
with regards to item 7.4.

4. **Rapport du Maire**

R-1038-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le rapport du Maire soit
reçu.

Adoptée.

Mayor's Report

R-1038-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the Mayor's report be received.

Carried.

5. **Visiteurs**

Visitors

5.1 **Monsieur Jean-Marc Lalonde, député
provincial de Glengarry-Prescott-Russell**

Monsieur Jean-Marc Lalonde s'adresse au
Conseil municipal.

**Mr. Jean-Marc Lalonde, member of Provincial
Parliament for Glengarry-Prescott-Russell**

Mr. Jean-Marc Lalonde addresses the Municipal
Council.

5.2 **Monsieur Pierre Lemieux, député fédéral de
Glengarry-Prescott-Russell**

Monsieur Pierre Lemieux s'adresse au Conseil
municipal.

**Mr. Pierre Lemieux, member of Parliament for
Glengarry-Prescott-Russell**

Mr. Pierre Lemieux addresses the Municipal
Council.

5.3 **Messieurs Wayne Assaly, André Tessier et Marc LeBoutillier et Madame Anne Comtois-Lalonde, réf.: Levée de fonds pour l'Hôpital général de Hawkesbury**

R-1039-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal appuie le projet d'agrandissement de l'Hôpital général de Hawkesbury et encourage la population de Hawkesbury et la région à contribuer financièrement afin que ce projet se réalise dans les meilleurs délais, et;

Qu'il soit également résolu qu'une copie de cette résolution soit envoyée au premier ministre de l'Ontario Monsieur Dalton McGuinty, à Monsieur Jean-Marc Lalonde, député provincial de Glengarry-Prescott-Russell, à Monsieur Pierre Lemieux, député fédéral de Glengarry-Prescott-Russell, à l'honorable George Smitherman, ministre provincial de la santé et des soins de longue durée, au ministre fédéral de Santé Canada, l'honorable Tony Clement, aux Comtés unis de Prescott et Russell et aux municipalités environnantes.

Adoptée.

5.4 **Monsieur Jean Jolicoeur, réf.: "Des scandales des commandites et de l'ancien premier ministre Brian Mulroney à celui de Hawkesbury"**

Monsieur Jean Jolicoeur informe le Conseil municipal à l'effet qu'il ne s'adressera pas sur le sujet précité.

6. **Adoption des procès-verbaux**

(huis clos remis sous pli confidentiel)

6.1 **Réunion ordinaire du Conseil et huis clos, le 26 novembre 2007**

R-1040-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Mr. Wayne Assaly, Mr. André Tessier and Mr. Marc LeBoutillier and Mrs. Anne Comtois-Lalonde, Re: Fund raising for the Hawkesbury General Hospital

R-1039-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the Municipal Council supports the extension project of the Hawkesbury General Hospital and encourages the population of Hawkesbury and surrounding to financially contribute so this project be achieved as soon as possible, and;

Be it also resolved that a copy of this resolution be sent the Premier of Ontario, Mr. Dalton McGuinty, to Mr. Jean-Marc Lalonde, MPP of Glengarry-Prescott-Russell, to Mr. Pierre Lemieux, MP of Glengarry-Prescott-Russell, to the Honourable George Smitherman, Provincial Minister of Health and Long-term care, to the Honourable Tony Clement, Federal Minister of Health Canada, to the United Counties of Prescott and Russell and to the surrounding municipalities.

Carried.

Mr. Jean Jolicoeur, Re: "From the sponsorship scandal and the former Premier Brian Mulroney to Hawkesbury's"

Mr. Jean Jolicoeur informs the Municipal Council that he will not be talking about the above mentioned subject.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

Regular meeting of Council and closed meeting, November 26, 2007

R-1040-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

6.2 Réunion extraordinaire du Conseil
et huis clos,
le 5 décembre 2007

Special meeting of Council
and closed meeting,
December 5, 2007

6.3 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 11 décembre 2007

Special meeting of Council,
December 11, 2007

R-1041-07

R-1041-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux soient
adoptés tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Adoptée.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 **Compte rendu du Comité plénier
et huis clos,
le 10 décembre 2007**

**Minutes of the Committee of the Whole
and closed meeting,
December 10, 2007**

R-1042-07

R-1042-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Adoptée.

Carried.

7.2 **Plan de vérification au 31 décembre 2007**

Audit plan as of December 31, 2007

R-1043-07

R-1043-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'accepter le plan de vérification
au 31 décembre 2007 tel que présenté.

Be it resolved to accept the audit plan as of
December 31, 2007 as presented.

Adoptée.

Carried.

7.3 Liste des chèques émis du 9 novembre au 29 novembre 2007

R-1044-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 9 novembre 2007 et le 29 novembre 2007 au montant de 1 037 877,28\$ soit acceptée telle que recommandée au document REC-173-07 et présentée au document AG-31-07 à l'exception des chèques N° 30804, 30875 et 30939.

Adoptée.

List of cheques issued from November 9 to November 29, 2007

R-1044-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the list of cheques issued between November 9, 2007 to November 29, 2007 in the amount of \$1, 037,877.28 be accepted as recommended in document REC-173-07 and presented in document AG-31-07 except for cheques N° 30804, 30875 and 30939.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.

7.4 Chèques N° 30804, 30875 et 30939

R-1045-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que les chèques N° 30804, 30875 et 30939 soient acceptés tels que présentés au Document AG-31-07.

Adoptée.

Cheques N° 30804, 30875 and 30939

R-1045-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that cheques N° 30804, 30875 and 30939 be accepted as presented in document AG-31-07.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

7.5 Radiation de mauvaises créances

R-1046-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de radier les comptes en souffrance tels que présentés au document AG-32-07 contre la provision pour créances douteuses.

Adoptée.

Bad debts write-off

R-1046-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to write-off the bad debts as presented in document AG-32-07 against the bad debt provision.

Carried.

7.6 Addenda à l'entente avec le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales

R-1047-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement pour autoriser le Maire et la Greffière à signer l'addenda à l'entente avec le ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales pour l'amélioration de l'usine de traitement des eaux usées sous le programme OSTAR 2001, tel que présenté au document REC-175-07

Adoptée.

Addendum to the agreement with the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs

R-1047-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to adopt a by-law authorizing the Mayor and the Clerk to sign the agreement addendum with the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs for the upgrade of the waste water treatment plant under the program OSTAR 2001, as presented in document REC-175-07.

Carried.

7.7 Renouvellement des polices d'assurance collective, réf.: SSQ et Industrielle Alliance Pacifique

R-1048-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'accepter le renouvellement proposé par les compagnies SSQ et Industrielle Alliance Pacifique pour les régimes d'assurance collective selon les informations reçues de notre courtier, tel que présenté au document REC-178-07.

Adoptée.

Renewal of the collective insurance policies, Re: SSQ and Industrial Alliance Pacific

R-1048-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to accept the renewal of the collective insurance policies proposed by SSQ and Industrial Alliance Pacific as per the information received by our broker, as presented in document REC-178-07.

Carried.

7.8 Abrogation du règlement N° 63-2003

R-1049-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'un règlement soit adopté à la prochaine réunion du Conseil municipal abrogeant le règlement N° 63-2003.

Adoptée.

Repeal of By-law N° 63-2003

R-1049-07

Moved Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a by-law be adopted at the next meeting of the Municipal Council repealing by-law N° 63-2003.

Carried.

7.9 **Corporation de la Cité de Clarence-Rockland et les Comtés unis de Prescott et Russell, réf.: Demande d'appui – Modification à la loi municipale**

R-1050-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'appuyer la résolution de la Cité de Clarence-Rockland visant à modifier la Loi de 2001 sur les municipalités en autant que les argents proviennent de la taxe provinciale sur l'essence et non l'imposition d'un montant supplémentaire municipal et qu'une copie de cette résolution soit acheminée à la Cité de Clarence-Rockland et à nos députés provincial et fédéral.

Adoptée.

Corporation of the City of Clarence-Rockland and the United Counties of Prescott and Russell

R-1050-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to support the resolution of the City of Clarence-Rockland to modify the Municipal Act 2001, as long as the money would from the provincial tax on gasoline not from any additional municipal taxes and that a copy be sent to the City of Clarence-Rockland and our MP and MPP.

Carried.

7.10 **Contrat pour la collecte de recyclage**

R-1051-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'autoriser le canton de Champlain à conclure une entente pour et au nom du comité conjoint de recyclage avec la compagnie Mike's Waste Disposal Inc. pour la collecte du recyclage sur le territoire de l'ancien canton de Longueuil et de Hawkesbury Ouest, le tout tel que recommandé au document REC-176-07.

Adoptée.

Agreement for the recycling collection

R-1051-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to authorize the Township of Champlain to enter into an agreement for and in the name of the joint recycling committee with Mike's Waste Disposal Inc. for the collect of recycling material on the former territory of the Township of Longueuil and the Township of Hawkesbury West, as recommended in document REC-176-07.

Carried.

7.11 **Rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 26 novembre 2007**

R-1052-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions adoptées par le Conseil municipal au 26 novembre 2007 soit reçu.

Adoptée.

Report of resolutions adopted by the Municipal Council as of November 26, 2007

R-1052-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the report of resolutions adopted by the Municipal Council as of November 26, 2007 be received.

Carried.

7.12 Calendrier des réunions du Conseil pour le mois de janvier 2008

R-1053-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de janvier 2008 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of the Council meetings for the month of January 2008

R-1053-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of January 2008 be accepted as presented.

Carried.

7.13 Comité conjoint de recyclage, réf.: Achat d'un camion

R-1054-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'autoriser l'achat d'un camion International 2007 pour le recyclage par le canton de Hawkesbury-Est qui sera utilisé dans le cadre de l'entente conjointe entre les municipalités du canton de Champlain, du canton de Hawkesbury-Est et de la ville de Hawkesbury et d'en acquitter notre part, le tout selon l'entente.

Adoptée.

Joint recycling Committee, Re: Purchase of a truck

R-1054-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to authorize the purchase of an International 2007 truck by the Township of East-Hawkesbury to be used in the joint agreement between the Township of Champlain, the Township of East-Hawkesbury and the Town of Hawkesbury and to pay our share, as per the agreement.

Carried.

7.14 Entretien ménager du poste de la Police provinciale de l'Ontario, réf.: Contrat

R-1055-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu d'octroyer le contrat à la compagnie Groupe Convex Prescott-Russell Inc. pour un terme de 26 mois à compter du 1^{er} janvier 2008 pour la somme totale de 34 462,70\$ plus T.P.S., le tout tel que recommandé au document REC-179-07, et;

Qu'il soit également résolu d'adopter un règlement autorisant le Maire et la Greffière à signer le contrat avec la compagnie.

Adoptée.

Housekeeping of the Ontario Provincial Police Station, Re: Contract

R-1055-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved to grant the contract to the Groupe Convex Prescott-Russell Inc. for a period of 26 months starting January 1st, 2008 for a total amount of \$34,462.70 plus G.S.T., as recommended in document REC-179-07, and;

Be it also resolved to adopt a by-law authorizing the Mayor and the Clerk to sign the contract with the company.

Carried.

8. Services techniques

Technical Services

8.1 Compte rendu du Comité des Services techniques et huis clos, le 5 décembre 2007

R-1056-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee and closed meeting, December 5, 2007

R-1056-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.2 M. Jean-François Levaque, réf. : Sentier pédestre

R-1057-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu qu'un rapport soit préparé par l'Urbaniste concernant les propriétés riveraines et présenté à la réunion du Comité des Services techniques et du Comité de développement économique (secteur commercial et touristique) en janvier 2008.

Adoptée.

Mr. Jean-François Levaque, re : Pedestrian pathway

R-1057-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that a report be prepared concerning riverfront properties by the Planner and presented at the meeting of the Technical Services Committee and Economic Development Committee (Commercial and Touristic sector) in January 2008.

Carried.

8.3 M. Jean-François Levaque, réf. : Nouveau projet

R-1058-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la municipalité accepte en principe la présentation du projet sous réserve des dispositions du Code du bâtiment, du règlement de zonage et des aspects urbanistiques de la ville et que Monsieur Levaque soit invité à présenter son projet au Comité de développement économique (secteur commercial et touristique).

Adoptée.

Mr. Jean-François Levaque, re : New project

R-1058-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the municipality accepts in principle the project proposal subject to the provisions of the Building code, the zoning by-law and the planning aspects of the town and that Mr. Levaque be invited to present his project to the Economic Development Committee (Commercial and Touristic Sector).

Carried.

- | | |
|---|--|
| <p>8.4 Disposition d'un bien-fonds, réf.: Édifice du Christ-Roi
<u>R-1059-07</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport de l'Urbaniste en date du 28 novembre 2007 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Disposal of a real property, re: Christ-Roi building
<u>R-1059-07</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the report dated November 28, 2007 from the Planner be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.5 Rapport des ententes d'aménagement sous l'article 41
<u>R-1060-07</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport des ententes d'aménagement sous l'article 41 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Report on Site Plan Agreements under Section 41
<u>R-1060-07</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the report on Site Plan Agreements under Section 41 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.6 Rapport mensuel du Service du bâtiment pour novembre 2007
<u>R-1061-07</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport mensuel du Service du bâtiment pour novembre 2007 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Building department monthly report for November 2007
<u>R-1061-07</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the Building department monthly report for November 2007 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.7 Sommaire des permis de construction 2007
<u>R-1062-07</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu que le sommaire des permis de construction 2007 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>2007 summary of building permits
<u>R-1062-07</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the 2007 summary of building permits be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>8.8 Procès-verbal du comité conjoint de recyclage du 20 novembre 2007
<u>R-1063-07</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard</p> <p>Qu'il soit résolu que le procès-verbal du comité conjoint de recyclage du 20 novembre 2007 soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Minutes of the Joint Recycling Committee of November 20, 2007
<u>R-1063-07</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard</p> <p>Be it resolved that the minutes of the Joint Recycling Committee of November 20, 2007 be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

8.9 **Demande d'appui de la municipalité de Morris-Turnberry, réf. : Recyclage des pneus R-1064-07**

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'appuyer la demande de la municipalité de Morris-Turnberry concernant le recyclage des pneus.

Adoptée.

Request for support from the Municipality of Morris-Turnberry, Re : Recycling of tires R-1064-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to support the request from the Municipality of Morris-Turnberry concerning the recycling of tires.

Carried.

8.10 **Semaine « Pitch-In Week 2008 » / 21 au 27 avril 2008 R-1065-07**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée au Président du Club Optimiste concernant un partenariat avec les Jeunes Optimistes et que Michel A. Beaulne soit désigné le représentant de la municipalité dans ce projet.

Adoptée.

Pitch-In Week 2008 / April 21-27, 2008 R-1065-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a letter be forwarded to the President of the Optimist club concerning a partnership with the Young Optimists and that Michel A. Beaulne be designated the municipal representative in this project.

Carried.

8.11 **Demande d'appui de la Ville de Waterloo, réf.: Utilisation esthétique des pesticides R-1066-07**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'appuyer la demande de la Ville de Waterloo concernant l'utilisation esthétique des pesticides.

Adoptée.

Request for support of the City of Waterloo, Re : Cosmetic use of pesticides R-1066-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to support the request from the City of Waterloo concerning the cosmetic use of pesticides.

Carried.

8.12 **Rapport mensuel du Service de réglementation pour octobre 2007 R-1067-07**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport mensuel du Service de réglementation pour octobre 2007 soit reçu.

Adoptée.

Municipal Law Enforcement monthly report for October 2007 R-1067-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Municipal Law Enforcement monthly report for October 2007 be received.

Carried.

8.13 Vitesse sur la rue Nelson / discussion avec
Sgt Claude Boileau de la PPO

R-1068-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu qu'une demande soit envoyée à la Police provinciale de l'Ontario concernant une demande d'emprunt auprès des comtés de Stormont-Dundas-Glengarry d'un panneau électronique de signalisation de vitesse pour une période temporaire.

Adoptée.

Speed on Nelson Street / discussion with
Sgt. Claude Boileau from the OPP

R-1068-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that a request be forwarded to the Ontario Provincial Police to borrow from Stormont-Dundas-Glengarry Counties an electronic speed control panel for a temporary period.

Carried.

8.14 Stationnement rue Ghislain, réf.: Rapport
R-1069-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport du Surintendant de la Gestion des infrastructures concernant le stationnement sur la rue Ghislain soit accepté.

Adoptée.

Parking on Ghislain Street, Re: report
R-1069-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the report from the Superintendent of Infrastructure Management concerning parking on Ghislain Street be accepted.

Carried.

8.15 Stationnement rue Ghislain, réf.: Rapport
additionnel

R-1070-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Directeur général-Trésorier procède à la préparation d'un rapport concernant le stationnement sur la rue Ghislain et que ce rapport soit présenté au Comité des Services techniques à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Parking on Ghislain Street, Re: Additional
report

R-1070-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Chief Administrative Officer-Treasurer proceeds to the preparation of a report concerning parking on Ghislain Street and that said report be presented to the Technical Services Committee at a subsequent meeting.

Carried.

8.16 Soumission no. 07-046*F18-07 pour la location
d'équipement hivernal

R-1071-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le rapport du Surintendant de la Gestion des infrastructures en date du 28 novembre 2007 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Tender no. 07-046*F18-07 for the rental of
winter equipment

R-1071-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the report from the Superintendent of Infrastructure Management dated November 28, 2007 be accepted as presented.

Carried.

8.17 **C. Tremblay / modification de la courbe sur la rue Race**

R-1072-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'une visite des lieux soit prévue au printemps 2008 pour les membres du comité.

Adoptée.

C. Tremblay / modification to the curve on Race Street

R-1072-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that a site visit be scheduled in the Spring of 2008 for the committee members.

Carried.

8.18 **Entretien des trottoirs – rue John et boulevard du Chenail**

R-1073-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la municipalité procède à l'entretien des trottoirs sur la rue John et boulevard du Chenail et d'autoriser les Services techniques à procéder à l'achat d'une souffleuse.

Qu'il soit également résolu d'autoriser les Services techniques à procéder à la location d'équipement en attendant l'achat.

Adoptée.

Sidewalk maintenance – John Street and Chenail Boulevard

R-1073-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the municipality proceeds with the sidewalk maintenance on John Street and Chenail Boulevard and that the Technical Services be authorized to proceed with the purchase of a blower.

Be it also resolved that the Technical Services be authorized to proceed with the equipment rental pending the purchase.

Carried.

8.19 **1^{ière} tempête de neige 2007**

R-1074-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'un communiqué de presse soit envoyé dans les journaux locaux concernant la politique municipale sur les opérations de déblaiement et enlèvement de la neige des rues et trottoirs.

Adoptée.

1st snow storm in 2007

R-1074-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a press release be forwarded to all local newspapers concerning the municipal policy on snow removal and disposal operations on streets and sidewalks.

Carried.

8.20 **Rapport pour l'usine de traitement des eaux usées pour octobre 2007**

R-1075-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport pour l'usine de traitement des eaux usées pour octobre 2007 soit reçu.

Adoptée.

Report for the Water Pollution Control Plant for October 2007

R-1075-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the report for the Water Pollution Control Plant for October 2007 be received.

Carried.

8.21 Rapports mensuels pour l'usine de filtration d'eau pour novembre 2007

R-1076-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les rapports mensuels pour l'usine de filtration d'eau pour novembre 2007 soient reçus.

Adoptée.

Monthly reports for the Water Filtration Plant for November 2007

R-1076-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the monthly reports for the Water Filtration Plant for November 2007 be received.

Carried.

9. Loisir, culture et patrimoine

Recreation, Culture and Heritage

9.1 Compte rendu du Comité des loisirs, de la culture et du patrimoine et huis clos, le 3 décembre 2007

R-1077-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Recreation, Culture and Heritage Committee and closed meeting, December 3, 2007

R-1077-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

10. Services d'incendie et d'urgence

Fire Protection and Emergency Services

** Le conseiller Gilles Roch Greffe informe la population qu'un protocole d'entente vient d'être conclu en fin de journée avec l'Association des pompiers professionnels qui doit être entériné par le Conseil municipal.

Councillor Gilles Roch Greffe informs the population that a memorandum of settlement has been concluded at the end of the day with the Professional Firefighters Association, agreement that needs to be confirmed by the Municipal Council.

11. Développement économique

Economical Development

11.1 Compte rendu du Comité du développement économique et huis clos, le 12 décembre 2007

R-1078-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Fire Protection and Emergency Committee and closed meeting, December 12, 2007

R-1078-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

11.2 Enseignes aux entrées de la Ville
R-1079-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu de modifier les enseignes de population aux entrées de la Ville pour y lire 10,869, et:

Qu'il soit également résolu de prévoir au budget 2008 les fonds nécessaires pour rafraîchir les enseignes de bienvenue aux entrées de la Ville.

Adoptée.

Signs at the Town's entrances
R-1079-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to modify the population signs at the Town's entrances to read 10,869, and;

Be it also resolved to budget in 2008 the necessary money to refresh the welcome signs at the Town's entrances.

Carried.

11.3 Maison de l'île, réf.: Réparation
R-1080-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui André Chamaillard

Qu'il soit résolu de confirmer que la réparation de la porte a déjà été faite.

Adoptée.

Maison de l'île, Re: Repairs
R-1080-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to confirm that the repairs to the door has already be done.

Carried.

11.4 Rapport du Commissaire industriel
R-1081-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport du Commissaire industriel soit reçu.

Adoptée.

Report from the Industrial Commissioner
R-1081-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the report from the Industrial Commissioner be received.

Carried.

11.5 Installation d'enseignes, réf.: Autorisation
R-1082-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Directeur général-Trésorier et le Commissaire industriel agissent selon les directives données à huis clos.

Adoptée.

Installation of signs, Re: Authorization
R-1082-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Chief Administrative Officer-Treasurer and the Industrial Commissioner take necessary actions as per the instructions given in the closed meeting.

Carried.

11.6 **Amendement à l'offre d'achat, réf.:**
Prolongation des obligations du vendeur
R-1083-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le Maire et la Greffière soient autorisées à signer un amendement pour modifier la date d'obligation du vendeur du 14 décembre 2007 à une date ultérieure, tel qu'il sera entendu entre les parties.

Adoptée.

Amendment to the bid, Re: Extension of the vendor's obligations
R-1083-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Mayor and the Clerk be authorized to sign an amendment to modify the date of the vendor's obligation of December 14, 2007 to a subsequent date, as agreed upon by all concerned parties.

Carried.

11.7 **Personnel**
R-1084-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Commissaire industriel se rapporte dorénavant au Directeur général-Trésorier, et;

Qu'il soit également résolu que la résolution R-86-07 soit abrogée.

Adoptée.

Personnel
R-1084-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that from now on the Industrial Commissioner relates to the Chief Administrative Officer-Treasure, and;

Be it also resolved that resolution R-86-07 be repealed.

Carried.

12. **Règlements**

By-laws

12.1 **N° 93-2007** pour autoriser une entente avec le Groupe Convex Prescott-Russell Inc.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 93-2007 to authorize an agreement with the Groupe Convex Prescott-Russell Inc.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.2 **N° 94-2007** pour autoriser un addenda à l'entente de financement pour l'usine de traitement des eaux usées.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 94-2007 to authorize an addendum to the Funding agreement for the waste water treatment plant.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

13. Vœux de Noël

Les membres du Conseil offrent, à tour de rôle, leurs meilleurs vœux à la population et aux employé(e)s municipaux à l'occasion des Fêtes et de la Nouvelle Année.

Season's Greetings

The members of Council alternately offer their Season's Greetings to the population and the municipal employees and wish everyone a Merry Christmas and Happy New Year.

14. Huis clos

Aucun sujet.

Closed Meeting

No subject.

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

15.1 N° 95-2007 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 95-2007 to confirm the proceedings of Council.

1^{re} lecture - adopté

1st reading - carried

2^e lecture - adopté

2nd reading - carried

3^e lecture - adopté

3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

16. Ajournement

R-1085-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Adjournment

R-1085-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h15.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:15 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**28^e
28th**

**JOUR DE
DAY OF**

**JANVIER
JANUARY**

**2008.
2008.**

**Maire
Mayor**

**Greffière
Clerk**